

## 作品「尾魷洄游」藝術家原聲介紹文字稿

### Artwork "The Root of Squids" Audio Introduction by the Artist Transcript

## 作品「尾魷洄游」艺术家原声介绍文字稿

### 尾魷洄游

何卓熹, 謝子昕

Hello, 我是「尾魷洄游」其中一位創作者Jenny。「尾魷洄游」是一個藝術空間，靈感是來自滘西村民捕捉大尾魷的漁民智慧。以往村民會把露兜樹放到海底，吸引魷魚聚居，方便村民到特定的地點捕捉大尾魷。

我們的藝術作品結合了滘西村民的共同回憶，以創新的方式呈現。現在我們一起體現「尾魷洄游」的故事吧。一進入到展覽空間，我們就已經進入了海底。沿著布簾撥開前進，慢慢游到海底的中心，你就會見到一棵很大的露兜樹，吸引著一大群魷魚聚居。細心聽聽，海上面有一群滘西村民在釣魷魚。有人在討論釣魷魚的冷知識，亦有人分享滘西的小故事。對於他們來說，滘西又是一個怎樣的地方呢？這一些口述片段都來自於一次村民在相聚釣魷魚的活動。藉著「尾魷洄游」，我們好像再放置了一棵露兜樹，吸引魷魚在露兜樹下相聚。滘西村民一起釣魷魚而再相聚，而我們亦因為這一個藝術空間「再島嶼」。看完室內作品後，邀請到此一遊的你到屋外掛曬魷魚，分享你對相聚的看法。

### The Root of Squids

Kelvin Ho, Jenny Tse

Hello I'm Kelvin, one of the creators of the artwork "The Root of Squids". "The Root of Squids" is an art space inspired by the wisdom of Kau Sai fishermen. In the past, villagers would place a pandanus tree into the sea to attract squids. The trees act as a nest gathering the squids. It helps the villagers to catch the squids in a designated spot.

Our artworks combine these shared memories of Kau Sai villagers presented in an innovative way. Now, let's experience the story of "The Root of Squids" together. As soon as you enter the exhibition space, you have already dived into the sea. Moving through the fabric curtains, you slowly swim towards the pandanus tree. There you will see a swarm of squids surrounding the nest. If you listen carefully, the villagers are having a conversation above the sea. They are fishing for squids and chatting about small stories of Kau Sai. Through the artwork, squids gather under the pandanus tree. And the villagers come together to fish for squids, allowing us to "Joy Again, Isle". After the experience, we invite you to create your own squids and share your thoughts.

## 尾鱿洄游

何卓熹, 谢子昕

你好我是「尾鱿洄游」其中一位创作者Kelvin。「尾鱿洄游」是一个艺术空间，灵感是来自濠西村民捕捉大尾鱿的渔民智慧。以往村民会把露兜树放到海底，吸引鱿鱼聚居，方便村民到特定的地点捕捉大尾鱿。

我们的艺术作品结合了濠西村民的共同回忆，以创新的方式呈现。现在我们一起体现「尾鱿洄游」的故事吧。一进入到展览空间，我们就已经进入了海底。沿着布帘拨开前进，慢慢游到海底的中心，你就会见到一棵很大的露兜树，吸引着一大群鱿鱼聚居。细心听听，海上面有一群濠西村民在钓鱿鱼。有人在讨论钓鱿鱼的冷知识，亦有人分享濠西的小故事。对于他们来说，濠西又是一个怎样的地方呢？这一些口述片段都来自于一次村民在相聚钓鱿鱼的活动。借着「尾鱿洄游」，我们好像再放置了一棵露兜树，吸引鱿鱼在露兜树下相聚。濠西村民一起钓鱿鱼而再相聚，而我们亦因为这一个艺术空间「再岛屿」。看完室内作品后，邀请到此一游的你到屋外挂晒鱿鱼，分享你对相聚的看法。